

BIBLIOGRAPHY

- Ardiansah, J. N. (2008). *The Effects of Using Translation Strategy to Overcome Cultural Problems in Translating Related to Tools in Bumi Manusia by Pramoedya Ananta Toer into This Earth of Mankind Translated by Max Lane*. Yogyakarta: Unpublished Undergraduate Thesis of Universitas Sanata Dharma Yogyakarta.
- Asmoro, P. (2013). *Makutharama*. Jakarta: The Lontar Foundation.
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Roudledge.
- Bassnet, S. (2002). *Translation Studies* (3rd ed.). London: Roudledge.
- Bondan, M. (1989). *Lordly Shades: Wayang Purwa Indonesia*. Jakarta: Probosutedjo.
- Brandon, J. R. (1970). *On Thrones of Gold: Three Javanese Shadow Plays*. United States: Harvard University Press.
- Budianto, L., & Fardhani, A. E. (2010). *A Practical Guide for Translation Skill*. East Java Indonesia: UIN-Maliki Press.
- Cambridge International Dictionary of English. (1995). *Cambridge Advanced Learner's Dictionary* [Software]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Emerson, K. (2013). *Rama's Crown*. Jakarta: The Lontar Foundation.
- Fernandez-Guerra, A. (2012). Translating Culture: Problems, Strategies, and Practical Realities. *A Journal of Literature, Culture, and Literary Translation*, 5.
- Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. (2003). *An Introduction to Language* (9th ed.). United States: Thomson Wardworth.

- Hadisaputri, N. C. (2013). *The Translation of Cultural Terms in the novel Harry Potter and the Chamber of Secret into Indonesian in Harry Potter dan Kamar Rahasia*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Hoijer, H. (1954). *Language in Culture*. London and Chicago: The University of Chicago Press.
- Hornby, A. S. (2010). *Oxford advanced learner's dictionary: international student's edition* (New 8th ed.). New York, NY: Oxford University Press.
- Kamajaya, K. H. (1992). *Ruwatan Murwakala*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Katan, D. (2004). *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters, and Mediators*. Manchester : St. Jerome Publishing.
- Kempson, R. M. (1997). *Semantic Theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kramsch, C. (1998). *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press.
- Long, R. (1982). *Javanese Shadow Theatre: Movement and Characterization in Ngayogyakarta Wayang Kulit*. Ann Arbor: Umi Research Press.
- Magnis-Suseno, F. (1991). *Wayang dan Panggilan Manusia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London and New York: Routledge.
- Nadar, F. X. (2007). *Paham dan Terampil Menerjemahkan*. Yogyakarta: Unit Penerbitan dan Perpustakaan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A. (1959). Principles of Translation as Exemplified by bible translating. In R. A. Brower, *On Translation* (pp. 100-103). Harvard: Harvard University press.
- Nida, E., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.

- Nurani, F. (2013). *Cultural Terms in The Old Man and the Sea and Their Translations into Indonesian*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Poerwadarminta, W. J. S. (1939). *Baoesastra Djawa*. Batavia: J. B. Wolters Uitgevers Maatschappij.
- Pursubaryanto, E. (2016). *Adegan Gara-gara Wayang Kulit Purwa Gaya Surakarta: Kontinuitas dan Perubahan* (Doctoral dissertation, Sekolah Pasca Sarjana, Universitas Gadjah Mada. Retrieved from Yogyakarta: Sekolah Pasca Sarjana Universitas Gadjah Mada.
- Robson, S., & Wibisono, S. (2002). *Javanese English Dictionary*. Hongkong: Periplus.
- Saeed, J. I. (2003). *Semantics*. United Kingdom: Blackwell Publishing.
- Saputra, H. (1992). *Pengantar Sekar Macapat*. Jakarta: Fakultas Sastra Universitas Indonesia.
- Siregar, R. (2016). Translation Procedures Analysis: English-Indonesian Motivational Book. *IOSR Journal of Humanities and Social Science*, 21, 51-57.
- Vinay, J.-P., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative Stylistics of French and English: A Metodology of Translation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Wibyaninggar, S. A. (2013). *Translation Strategies and Their Impacts on the Translation of A. Fuadi's Negeri 5 Menara*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Wilss, W. (1980). "Translation Equivalence". In Richard B Noss (Ed.). *Ten Papers on Translation*. Singapore: Seameco Regional Language Centre Occasional Papers.

Websites

- Arifin, D. (2018, September 15). Retrieved from <https://www.kaskus.co.id/thread/529cd14b3dcb17ff0d00025a/kathryn-emerson-wanita-amerika-penerjemah-bahasa-wayang/>.

Centong Sayur [Image]. (2018, July 12). Retrieved from
<https://www.tokopedia.com/gwenkeysha/centong-sayur-dari-bahan-kayu>.

Kathryn Emerson [Image]. (2018, November 10). Retrieved from
<http://www.beritasatu.com/hiburan/152285-kathryn-emerson-wanita-amerika-penerjemah-bahasa-wayang.html>.

Kenong [Image]. (2018, July 25). Retrieved from
<https://omeka1.grinnell.edu/MusicalInstruments/items/show/117>.

Kuwali [Image]. (2018, July 12). Retrieved from <http://kamar-mandi-minimalis-sederhana.blogspot.com/2013/04/kuwali-gerabahperalatan-masak.html>.

Kyai Semar [Image]. (2018, July 26). Retrieved from
<https://www.bukalapak.com/p/hobi-koleksi/koleksi/pajangan/2dl26j-jual-poster-wayang-kulit-semar-kyai-lurah-semar>.

Makutharama Book [Image]. (2018, November 15). Retrieved from
<https://lontar.org/author-book/purbo-asmoro/>.

Malangkerik [Image]. (2018, July 25). Retrieved from
http://elib.unikom.ac.id/files/disk1/530/jbptunikompp-gdl-giriarians-26453-4-unikom_g-i.pdf.

Purbo Asmoro [Image]. (2018, November 10). Retrieved from
<https://www.youtube.com/watch?v=GBccq9ceexU>.

Rama's Crown Book [Image]. (2018, 15 November 15). Retrieved from
https://www.amazon.com/Books-Kathryn-Emerson/s?ie=UTF8&page=1&rh=n%3A283155%2Cp_27%3AKathryn%20Emerson.

Rondha activity [Image]. (2018, July 12). Retrieved from Bimakini.com:
<http://www.bimakini.com/2017/09/lomba-kebersihan-dan-keamanan-bagian-apu-berhadiah-umrah/>.

Utami, N. S. (2018, September 23). Retrieved from
<https://biologinunik.wordpress.com/2013/01/24/buah-ranti-solanum-americanum-mill-yang-mulai-berkurang-populasinya/>.